

Giustizia Divina

Buttafuori.

†

Atto Primo

Floris (johrog min gema ghal bittha tal ~~castell~~ castell
higħon imchebbep f'mantel tuil isvet)
Dan il maltemp quasi quasi tighiet iowahani

2^a scena

Caspu jithol min kalt issigiar tat-trick imchebbep uoll f'mantell
b'ghairneh imberkin jghares iffittex phal uhed assassin)
M^a għann hatt, hos ta sein, colloc schiet

3^a scena.

Giusec: (jithol b'xiabla fi bzjenu jkraf iħares ma duaru)
Dan il castell jot hafna għaliġa

Caspu (Dejjen min gema) Lehen Fid-Duca (caspu in seen)

5^a scena

Floris (jithol imchebbep fil mantell phal kab^l u għal lemmel
ma jinduna b'xein bid-duca) min jaf dac l'id-dis-
graziat ta Caspu.

6^a scena

Ernesto (jigi mit trick liebes ta cacciatur b'senter fuks spalku)
Isuldati kaluli li hija insab il din iwnaha

scena 7^a

scena muta għal ffit-umbat Cavalier tad-Duca
zug suldati u Ernesto.

Ernesto (jithol kuddien uraik cavalier u suldati)

Ara il gisem bla ruħ ta hija quasi (jibeti)

Cavalier ~~ta~~ (Mara il princep) sur ecclenza ~~princep~~
missiguroc jin li l'assassin li katel l'id-duca

scena Ultima

Floris umbat Ernesto, Cavalier u suldati

Floris (johrog fil bittha tal castell bi flixem u fannia f'idu
ipoggihom fuks banc umbat johrog fitrick jabbat
l'id-duca u idaklu fil bittha)

Floris Sur Duca. Hua migit colu ghal xei

Cava: (Uraik Ernesto umbat zeng suldati blazzorn

Il cavalier inur dit ghal fuk il biet jiscassah yithol
uraik Ernesto mizzeng suldati) Eechu il hadi

Eccellenza. suldati ghanlu inur fuker

Ernesto ~~Le~~ kabel nguidilcua jina.

Quo Att. o.

Atte Prins

~~(Ernesto u ginevina)~~

Berak u rghad, u tocchi ta
kampienu fil bghod, hi intilfu mal
saffuri tar-riett. Floris: - "Dan il
maltemp quasi quasi trighed
jwakkonni! X'inhw qui dalghode".

Itasar fil parir li iena tghaiteh
jsuielech! Ah, le inutili, hwa
risohut li johthu (tocchi tal kampienu,
sinijal tal suddisa)

permezz ta talle
tighi hwa iraggia hwa il triseb
tighi (jdhof Caspru u ghaid) "Ughawn
hadd, hwa ta xiim"

Ertidh issa lil tranf jersak lein
il lupu (jdhof Gacchine u ghaid:)
Dan il castel jghod hafna ghalija

Ajma disgraziat ktittni!... ktittni.
(Titant la "Vergine degli Angeli")
(ftit wara li johrog
Caspru jdhof Floris)

(ftit wara li johrog Floris jdhof
Ernesto u ginevina)

Wara li johrog Ernesto - pauza -
intbghad iarga jdhof mal cavalier u
zeng suldati - wara li

johorqu daron, jahol Floris min
naha tal castell. u ftit nara
jargian jahlu benesta il cavalier
u zeug seldati

Nahbul hja tlistechghal dejew.

Inzel is sipanu

"Giustizia"

Atto Secondo

Scena I

Floris wahdu
..... kalbi intossa tid
totrog min gewwa gisni. L'icbar
dispiaciri impussessaw ruktom minni.

Scena II

Ernestu, President, Cavalier u
Luciano b'lanterna f'idu.

President: - Hares ftit sur princep
donnu m'huse hu; rieked
rakda l'actar tranquilla.

Scena III

Floris wahdu.

..... Jena immut, ma
immut ta galantom. Halli j'sir
minni dach li hu mictub fis-sema.

(wara ftit titcanta "ir-Rondinella",
Chif tispicca, Floris j'bdta j'ot lom:)
..... "Tichadni min ibnech! Leima
disummar ghamiltlech ien..." (pauza:
l'arlog idok nofs-il-leil, wara j'dhol
Luciano b'lanterna fidu.)

.....
indejha phal ta wited moribond li
trighed j'gbed l'akhar nifsi, bies ruku
totrog min gewwa gisnu (tindak il
kampjuna, toc ul tant, phal agunija).

..... Ma hia chiefia illi
bniedem fl'atior ta sattu jsmu
tindakklu l'agunja! (jdhof il President,
il cavalier u zeng fratelli) (mingham uftel
itor tiddasjita u fustu) _ _ _ _ _

Min jaf dan it-taktir ta l'ilma
kassaries die it-tebgha tad-dwom
illi Gaspru ghamel meta katel
lil Gioacchino (l'arlogg idok ttieta)

bla ma natseb fil famiglia u
x'sejer isir minni min ghamen
u sigħa oħra! (xita, brata:
indakk bicca mil "Bello")

bed tqhamel din il vendetta minni.
(wara ftit taktin jdhof Gaspru
mit-tieka - il maltemp i compli).

Ma jghed nifs kawwi. (l'arlogg
jdhof l'erba), wara li jdhof Gaspru
mit-tieka, pausa, imbgħad Luciano
jdhof bil carta tal-Liberta.

bies tipka tqhajut tdein rassch,
pau, grazzia u liberta. (juzel
is-siparinu).

Atto Terzo

Comto di Suvorov

Caspra ... Elda hoo ma vistama,
mista nghuid li m'ghaan xii x'ifis chelini
chif nghamel
il hin howb biez niftat it-tetat.
Ma jstan icun li iena natrab. L!
Aua sofra hafna ghalija! Curag
irrid insalvat! (P'alog idok tuex).

Iva Floris, ma ftacar li m'hems
ymien se'titkf... il mest sed intossa
futa wicci... (wara ftit j'tla
gacchinu, takt forma ta fantasma).

Ah dinja chif karrakt bija,
issa nis htek irridintob l'lin
halakni biss. (j'dhot Ernestu
b'curuna fidu).

ghuid is-sewaa mhux int k'tiltu
m'hix tighee dichise. cable
(j'dhot Floris).

Grazzi Floris. Din hia il
vera giustizia divina (Targa
tidher il fantasma b'seif u
mizien f'dekte, wara ftit bil
mot inget is siparin)



Finale della Scena 3ª nel Satana, pag. 31 (UOMO. — Si vada...).